

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

28 NOVEMBRE 1975.

PROJET DE LOI

ajustant le budget de certains ministères
de l'année budgétaire 1975
en vue de l'affectation de crédits
aux Affaires régionales.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Article 1.

Les crédits inscrits aux Titres I — Dépenses courantes, et II — Dépenses de capital, des budgets de l'année budgétaire 1975 et détaillés au tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi, sont pour les départements mentionnés ci-après, réduits à concurrence des montants suivants :

(En milliers de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

28 NOVEMBER 1975.

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting van
sommige ministeries voor het begrotingsjaar 1975
met het oog op de bestemming van kredieten
voor de Gewestelijke Zaken.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titels I — Lopende uitgaven, en II — Kapitaaluitgaven, van de begroting voor het begrotingsjaar 1975 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ worden voor de volgende departementen verminderd met de hierna aangeduide bedragen :

(In duizenden frank.)

MINISTERES	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		MINISTERIES
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>				TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>
Intérieur	100 000	—	—	Binnenlandse Zaken.
Agriculture	71 915	—	—	Landbouw.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6 (1974-1975) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

25 et 27 novembre 1975.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document 6 (1974-1975) n° 1 du Sénat.⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

6 (1974-1975) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

25 en 27 november 1975.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 6 (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

(En milliers de francs.)

(In duizenden frank.)

MINISTERES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		MINISTERIES
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Affaires économiques	135 200	—	—	Economische Zaken.
Classes moyennes	2 800	—	—	Middenstand.
Travaux publics	284 300	130 700	41 000	Openbare Werken.
Emploi et Travail	3 916 725	—	—	Tewerkstelling en Arbeid.
Santé publique et Famille	1 642 898	—	—	Volksgezondheid en Gezin.
 Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.	 6 153 838	 130 700	 41 000	 Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.
 Titre II. <i>Dépenses de capital.</i>				 TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Agriculture	53 367	419 400	200 420	Landbouw.
Travaux publics	3 261 000	4 166 000	1 321 000	Openbare Werken.
Emploi et Travail	200	—	—	Tewerkstelling en Arbeid.
Santé publique et Famille	680 000	318 000	64 000	Volksgezondheid en Gezin.
 Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.	 3 994 567	 4 903 400	 1 585 420	 Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.
 Totaux pour les Titres I et II.	 10 148 405	 5 034 100	 1 626 420	 Totalen voor Titels I en II.

Art. 2.

A l'article 9, deuxième alinéa, première phrase, de la loi du 3 avril 1975 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1975, le montant de 7 686 000 000 de francs est remplacé par le montant de 1 650 000 000 de francs.

Art. 3.

Le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi du 14 janvier 1975 contenant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1975 est supprimé.

Art. 4.

Les cinquième et sixième alinéas de l'article 13 de la loi du 25 mars 1975 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975 sont supprimés.

Art. 5.

Au deuxième alinéa de l'article 19 de la loi du 25 mars 1975 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975, le montant de 1 880 000 000 de francs est remplacé par le montant de 1 750 000 000 de francs.

Art. 6.

Dans la première phrase du quatrième alinéa de l'article 13 de la loi du 25 mars 1975 contenant le budget du

Art. 2.

In artikel 9, tweede lid, eerste zin, van de wet van 3 april 1975 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1975, wordt het bedrag van 7 686 000 000 frank vervangen door het bedrag van 1 650 000 000 frank.

Art. 3.

Het tweede lid van artikel 6 van de wet van 14 januari 1975 houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1975 wordt geschrapt.

Art. 4.

Het vijfde en het zesde lid van artikel 13 van de wet van 25 maart 1975 houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975 worden geschrapt.

Art. 5.

In het tweede lid van artikel 19 van de wet van 25 maart 1975 houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975 wordt het bedrag van 1 880 000 000 frank vervangen door het bedrag van 1 750 000 000 frank.

Art. 6.

In de eerste zin van het vierde lid van artikel 13 van de wet van 25 maart 1975 houdende de begroting van het

Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975, le montant de 3 100 000 000 de francs est remplacé par le montant de 2 977 060 000 francs.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 novembre 1975.

Le Président du Sénat,

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1975 wordt het bedrag van 3 100 000 000 frank vervangen door het bedrag van 2 977 060 000 frank.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 27 november 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.
